



CONTRATO DE ARRENDAMIENTO N° 005/2017

### MINISTERIO DE SALUD

Nosotros, **DORA MARIA VEGA FIGUEROA**, de cincuenta y un años de edad, Doctora en Medicina, del domicilio de Santa Ana, Departamento de Santa Ana, con documento Único de Identidad número

dos, en su calidad de Directora Regional de Salud Occidental; que en lo sucesivo y para los efectos de este Contrato me denominaré el Ministerio de Salud, simplemente "**MINSAL**" o el "**ARRENDATARIO**", por una parte y por la otra la señora **PAZ EVILA CACERES**, de sesenta y nueve años de edad, de oficios domésticos, del domicilio de Turín, Departamento de Ahuachapán, con Documento Único de Identidad número

Tarjeta de Identificación Tributaria número cero ciento tres- cero veinte mil ciento cuarenta y ocho-ciento dos-tres, como propietaria del inmueble; que en lo sucesivo del presente instrumento se denominará la "**ARRENDANTE**" convenimos en celebrar el presente contrato de arrendamiento de acuerdo a las siguientes cláusulas:

#### CLÁUSULA PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.

LA **ARRENDANTE** entrega al "**MINSAL**" en arrendamiento un inmueble rústico, situado en el Cantón El Paraíso, municipio de Turín, Departamento de Ahuachapán, propiamente en el Polígono No. 26, lote No. 304 de la Lotificación El Paraíso, de un área de CIENTO NOVENTA Y CINCO metros cuadrados, inscrito bajo la Matrícula Número UNO CINCO CERO NUEVE SIETE SEIS SEIS OCHO- CERO CERO CERO CERO CERO en el asiento UNO del Registro de la Propiedad de la Segunda Sección de Occidente del Departamento de Ahuachapán, para que en el mismo funcione la sede del **UNIDAD**



CONTRATO DE ARRENDAMIENTO N° 005/2017

**COMUNITARIA DE SALUD FAMILIAR BASICA "EL PARAISO" TURIN, AHUACHAPAN** como establecimiento del Ministerio de Salud.

En dicho inmueble actualmente se encuentra construida una casa de ladrillo de sistema mixto con sus servicios básicos de agua potable y energía eléctrica.

**CLÁUSULA SEGUNDA: PLAZO DEL ARRENDAMIENTO.**

El plazo del arrendamiento del presente contrato será a partir del **uno de enero al treinta y uno de diciembre de dos mil diecisiete.**

Si el MINSAL tuviere necesidad de continuar arrendando el inmueble podrá prorrogarlo, para lo cual enviará nota a la ARRENDANTE con treinta días de anticipación a la fecha de la terminación del plazo.

Queda entendido que si hubiere necesidad de desocupar el inmueble antes de que finalice el plazo contractual, se dará por terminado el contrato a la fecha de la desocupación sin costo ni responsabilidad para el arrendatario, de cancelar el resto del plazo faltante quien deberá avisar por lo menos 30 días de anticipación a su desocupación.

**CLÁUSULA TERCERA: MONTO DEL CONTRATO.**

El monto total del presente contrato es de **UN MIL VEINTE 00/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US \$1,020. 00)** que el MINSAL se obliga a pagar a la arrendante en **DOCE** mensualidades cada una de **OCHENTA Y CINCO 00/100 DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA (US \$85.00)**. A la arrendante se le efectuará el descuento que por ley que le corresponda del diez por ciento del Impuesto sobre la renta y el trece por ciento del impuesto al valor agregado.



## CONTRATO DE ARRENDAMIENTO N° 005/2017

El pago de Agua potable y Energía Eléctrica, serán cancelados por el MINSAL.

### **CLÁUSULA CUARTA: FORMA DE PAGO.**

La cancelación del servicio de Arrendamiento se hará en Dólares de los Estados Unidos de América, contra la presentación del recibo correspondiente a nombre del MINSAL que deberá de presentarse en tres ejemplares en los tres días hábiles siguientes del mes finalizado del arrendamiento, al Departamento Financiero de la Región Occidental de Salud, de la siguiente forma: un (01) ejemplar para el Departamento Financiero de la Dirección Regional de Salud Occidental, un (01) ejemplar para el Departamento de Abastecimiento de la Dirección Regional de Salud Occidental del MINSAL, y el original para la Unidad Financiera del MINSAL. Siendo entendido que en el mes de diciembre de dos mil diecisiete el recibo podrá presentarse dentro de los primeros cinco días hábiles de dicho mes para el trámite de pago correspondiente.

### **CLÁUSULA QUINTA: FONDOS PARA EL PAGO DEL CONTRATO.**

El MINSAL hace constar que el importe del presente contrato será financiado mediante el cifrado presupuestario 2017-3200-3-01-03-21-1-54317 por el monto de UN MIL VEINTE 00/100 DOLARES de los Estados Unidos de América (US \$1,020.00) del Fondo General UP/LT 01-03 GESTIÓN TÉCNICO NORMATIVA.

### **CLÁUSULA SEXTA: OBLIGACIONES DE LAS PARTES.**

**DE LA ARRENDANTE.**



## CONTRATO DE ARRENDAMIENTO N° 005/2017

La arrendante se someterá en el cumplimiento del presente Contrato, a las disposiciones legales del país, aplicables al presente arrendamiento, renunciando a entablar reclamos por cualquier otra vía que no sea la que sus cláusulas especifican. La arrendante se obliga en caso de ser procedente hacer las reparaciones que sean necesarias en el menor tiempo posible a fin de que el inmueble se encuentre en buenas y adecuadas condiciones de servicio, sin perturbar el goce del arriendo ni las labores ordinarias del inmueble.

### **DEL ARRENDATARIO.**

Pagará el arrendamiento del inmueble, en las condiciones expresadas en el presente contrato, previo a los trámites legales; asimismo, se obliga a reparar los bienes que por su negligencia o descuido sufrieren algún daño o deterioro, exceptuando aquellos que sean responsabilidad del arrendante, por caso fortuito o fuerza mayor, los cuales deberán ser cubiertos por la arrendante.

### **CLÁUSULA SÉPTIMA: OTRAS CONDICIONES**

Quedan obligados a respetar el presente contrato, su vigencia, todos aquellos a quienes se transfiera, por un título lucrativo u oneroso, el derecho de la arrendante y éstos quedan obligados a mencionar esta circunstancia en los casos de venta, permuta, donación, traspaso, etc. del inmueble motivo del arrendamiento.

Al cambiar de dueño el inmueble, el pago del canon de arrendamiento se hará al nuevo propietario, a partir de la fecha en que se haya traspasado el dominio, para lo cual será preciso que el interesado presente al Ministerio de Salud, el respectivo instrumento debidamente inscrito.

Se compromete el arrendatario a no almacenar armas, municiones o explosivos



## CONTRATO DE ARRENDAMIENTO N° 005/2017

que en cualquier forma afecten la seguridad o salud de las personas vecinas y de las personas que también hagan uso del inmueble, así como también a no dedicarlo para guardar material impreso o mimeografiado que contenga propaganda de carácter político.

### **CLÁUSULA OCTAVA: MEJORAS.**

Toda mejora que se introduzca en el inmueble arrendado queda a beneficio de este, sin obligación de la arrendante de reconocer gasto alguno por estas mejoras, siendo entendido que si éstas fuesen de aquellas que pueden transportarse sin deterioro alguno, sin modificación en la estructura del inmueble, corresponderán al arrendatario. Cualquier modificación a la estructura del referido inmueble solo podrá efectuarse con el previo consentimiento de la propietaria, quien podrá en cualquier momento visitar el inmueble para constatar el buen funcionamiento de los servicios e instalaciones ya sea personalmente o por medio de representante legal.

### **CLÁUSULA NOVENA: LEGISLACION APLICABLE.**

Para los efectos legales de este Contrato, las partes nos sometemos a la legislación de la República de El Salvador cuya aplicación será de conformidad con lo establecido en el Artículo cinco de la Ley de Adquisiciones y Contrataciones de la Administración Pública; asimismo, señalan como domicilio especial el de la ciudad de San Salvador.

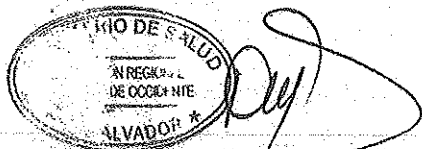
### **CLÁUSULA DÉCIMA: NOTIFICACIONES**



CONTRATO DE ARRENDAMIENTO N° 005/2017

Las notificaciones entre las partes deberán hacerse por escrito y tendrán efecto a partir de la fecha de su recepción en las direcciones que a continuación se indica: El **ARRENDATARIO** en: Calle Arce N° 827, frente a Basílica Sagrado Corazón, San Salvador, y la **ARRENDANTE**: En Cantón El Paraíso, Jurisdicción de Turín, Departamento de Ahuachapán, Lotificación El Paraíso, Polígono Número Veintiséis, Pasaje Los Claveles, Lote número Trescientos Cincuenta y Dos o

En fe de lo cual firmamos el presente contrato en dos ejemplares que constan de tres folios útiles cada uno, en la ciudad de Santa Ana, a los trece días del mes de marzo de dos mil diecisiete.



**Dra. Dora María Vega Figueroa**  
**Directora Regional de Salud Occidental**

*Dra. Paz Evila Cáceres*  
**Sra. Paz Evila Cáceres**  
**Arrendante**